

Елагина Ю.С.

Оренбургский государственный университет
E-mail: elagina_y@inbox.ru

ПРОБЛЕМА НОМИНАЦИИ И ИНТЕРПРЕТАЦИИ КОМПЬЮТЕРНОГО ДИСКУРСА

Компьютерный дискурс, бесспорно, относится к числу перспективных коммуникативных объектов, так как его значимость для повседневной жизни индивидуумов не вызывает сомнения, тем не менее можно говорить о неоднозначности данного явления. Существует ряд исследований, посвященных изучению компьютерного дискурса, но спорными остаются вопросы, касающиеся его номинации, дефиниции и описания его категорий.

В работах современных авторов термины «компьютерный дискурс» и «электронный дискурс» часто используются как синонимы, их трактуют, исходя из канала передачи информации или содержания общения.

В результате исследования данные понятия разграничены. Электронный дискурс определяется как коммуникативная практика, реализующаяся посредством компьютерных технологий. Под компьютерным дискурсом понимается коммуникация, которая получает экспликацию в текстах, имеющих тематическую направленность «компьютерные технологии», и реализованная в различных текстовых жанрах. В свою очередь в зависимости от жанровой направленности компьютерный дискурс подразделяется на профессиональный компьютерный дискурс, описательный компьютерный дискурс и бытовой компьютерный дискурс.

Ключевые слова: прагматика, компьютерный дискурс, электронный дискурс.

Дискурс является сложным коммуникативным феноменом. В большинстве исследований, касающихся изучения данного явления (Н.Д. Арутюнова [1], Е.С. Кубрякова [2], П. Серрио [3], Т. ван Дейк [4] и др.) «дискурс» трактуется как целостное речевое произведение в многообразии его когнитивно-коммуникативных функций. Он формируется под воздействием группы факторов внутриязыковой и внеязыковой природы. К ним относятся социокультурная ситуация, когнитивные модели, принадлежащие сознанию участников общения, структура коммуникативной практики, стиль и жанры, используемых в ее условиях речевых продуктов, текстов. Их системное воздействие позволяет установить сценарную основу дискурса [5, С. 36].

Мы живем во времена стремительного развития информационных технологий, они стали частью почти каждого аспекта нашей жизни, что позволило создать между человеком и обществом такую тесную связь, которую раньше было даже сложно представить, и привело к образованию ряда дискурсов в данной области. Компьютерный дискурс можно назвать сравнительно молодой областью знания, поэтому существует ряд неисследованных вопросов, касающихся его категорий и специфических характеристик. Актуальность и новизна этого вида общения объясняет наш живой интерес к нему. До сих пор остаются открытыми вопросы,

касающиеся определения объекта и терминологии. Например, нет четкого разграничения понятий электронного и компьютерного дискурса.

Актуальной проблемой остается типологическая принадлежность изучаемой практики с учетом признаков общности его участников, сферой его применения.

Целью данной работы является определение содержания понятия «компьютерный дискурс». Задачей работы является описать существующие подходы к трактовке дискурсивной практики, а также разграничить понятия «компьютерный дискурс» и «электронный дискурс». В исследовании использовался метод сопоставительного и категориального анализа.

В работах современных авторов, касающихся исследования дискурса в области информационных технологий, часто используются термины «электронный дискурс», «виртуальный дискурс», «компьютерный дискурс», а также «Интернет-дискурс» и «сетевой дискурс». Однако лингвисты не пришли к единому консенсусу относительно их трактовки. Подобная терминологическая неопределенность ведет к смешению понятий. Данная проблема, на наш взгляд, требует детального исследования и систематизации. Обратимся к уже существующим работам.

Е.Н. Галичкина и П.Е. Кондрашов в своих статьях используют термин «компьютерный дискурс» и отводят компьютеру роль устройства, с помощью которого совершается коммуникация.

В работе Е.Н. Галичкиной компьютерный дискурс трактуется как общение в компьютерных сетях (в жанре конференций). Е.Н. Галичкина указывает на многогранность компьютерной коммуникации, в связи с тем, что она обладает чертами, которые свойственны другим видам коммуникации. Например, по форме компьютерная коммуникация разграничивается на устную (обязательным условием является голосовой модем) и письменную (текстовая и графическая). Кроме того, автор дает характеристику компьютерного дискурса, выделив его конститутивные признаки: в качестве канала общения выступает электронный сигнал, дистантность, виртуальность, опосредованность, наличие гипертекста, высокая степень проницаемости, креолизованность, статусное равноправие участников по преимуществу, использование «смайликов» для передачи эмоций, компьютерная этика, а также комбинация различных типов дискурса. В работе также представлены жанры компьютерного дискурса: электронные разговоры, электронная почта, система электронных досок объявлений, а также компьютерные конференции.

Автор определяет компьютерный дискурс как «многожанровую функциональную разновидность публичной монологической и диалогической речи, которая характеризуется целым рядом специфических коммуникативных средств» [6, С. 5]. Исследование содержит также анализ наиболее рельефных отличительных признаков компьютерного дискурса, включающий его графические, лексические и текстуальные характеристики.

К функционально-прагматическим характеристикам компьютерного дискурса относятся ситуативно-контекстуальные аспекты, которые позволяют охарактеризовать особенности тона компьютерного дискурса, а также непосредственно участников коммуникации.

Автор отмечает, что компьютерному дискурсу присущи признаки как научного стиля, которые выражаются, например, в логичном и последовательном изложении материала, так и художественного стиля, который проявляется в образности и эмоциональности компьютерного дискурса. Компьютерная коммуникация включает в себя также черты официально-делового (официальный обмен информацией) и разговорно-бытового стилей (между двумя пользователями).

Автор также указывает на изменение тональности с учетом сферы и специфических особенностей коммуникантов общения в зависимости от жанра компьютерного дискурса. В ходе исследования функционально-прагматических характеристик компьютерного дискурса было выявлено, что ему присущи смешение всех стилей

Работа Е.Н. Галичкиной, как можно видеть, в большей степени ориентирована на исследование структуры и семантики дискурса, оставаясь тем самым в русле структурно-семантического анализа. Хотя автором рассмотрены такие значимые для понимания данного явления категории, как автор, адресат и канал общения, интерес автора направлен, главным образом, на рассмотрение текстовых характеристик. Меньше внимания исследователь уделяет функционально-прагматическим характеристикам компьютерного дискурса.

Работа П.Е. Кондрашова представляет интерес для лингвистического анализа благодаря тщательному исследованию так называемого компьютерного языка. Ориентируясь преимущественно на социолингвистический аспект компьютерного дискурса, Кондрашов П.Е. исследует данную практику в ракурсе социолингвистических характеристик, используя материал текстов форумов. Объектом его исследования является речевая коммуникация, осуществляемая носителями русского языка, реализуемая посредством компьютера и компьютерной сети Интернет.

Компьютерный дискурс трактуется автором как «речепереводческая система, обладающая рядом общедискурсивных характеристик и реализующаяся в условиях компьютерного или «околокомпьютерного» общения». Наряду с этим автор характеризует компьютерное общение как «речевую коммуникацию между собеседниками, посылающими друг другу сообщения на естественном языке через соединенные в сеть компьютеры» [7, С. 3].

Следует отметить, что П.Е. Кондрашов, как и Е.Н. Галичкина, делает акцент в дефиниции на наличие компьютерного средства как определяющего условия коммуникации. В отличие от Е.Н. Галичкиной, автор указывает на наличие «околокомпьютерной» коммуникации, под которой подразумевается общение специалистов в данной сфере знаний, статьи об общении этого рода и т. д.

Необходимо отметить, что П.Е. Кондрашов выделяет определенную обособленность дан-

ного вида дискурса, которая обуславливает его социальную значимость. Коммуникативная обусловленность формирует сферы речевой коммуникации компьютерного дискурса, стирает привычные социальные ограничения и этикетные рамки обычного общения, формирует новые коммуникативные сообщества с определенным набором правил коммуникации [7, С. 13].

Компьютерный дискурс, таким образом, обладает особым набором характеристик, присущих данной коммуникативной практике. Ее отличает, во-первых, преимущественно письменный способ общения, во-вторых, наличие неизвестного собеседника, а также возможность множественной идентификации субъекта речи, кроме того, это дискурс, присущий коммуникативному сообществу со своим набором правил поведения и коммуникации. Особо следует отметить наличие специального компьютерного языка, источники и природа которого в меньшей степени исследованы автором.

П.Е.Кондрашов выделяет специфические жанровые разновидности компьютерного дискурса, среди которых – форум (конференция), чат, мгновенные сообщения (ICQ) и компьютерные игры. Стоит отметить, что жанровая классификация также остается открытой для дискуссии, и ученые так и не пришли к единому мнению относительно данного вопроса.

Таким образом, можно сделать следующие выводы: ряд лингвистов понимают под компьютерным дискурсом практику, обязательным условием существования которой является реализация посредством компьютера. Кроме того, данный вид дискурса реализуется в закрытом сообществе, обладающим своим сводом правил поведения и коммуникации, а также особым использованием языка. Стоит особо отметить, что некоторые лингвисты используют для обозначения данного вида практики термин «электронный дискурс».

В исследовании О.В. Лутовиновой термины «компьютерный дискурс» и «электронный дискурс» рассматриваются как синонимичные и трактуются как «текст, погруженный в ситуацию общения посредством электронных средств связи, а точнее, посредством компьютера» [8, С. 9]. На наш взгляд происходит сужение рамок термина «компьютерный дискурс» из-за ввода автором понятия «виртуальный дискурс», который обозначает «текст, погруженный в си-

туацию общения в виртуальной реальности, которая обладает основными свойствами виртуальной реальности (порожденность, актуальность, автономность, интерактивность, погруженность) и является видом символической реальности, созданной на основе компьютерной и некомпьютерной техники и реализующей принцип обратной связи» [8, С. 5].

О.В. Лутовинова достаточно последовательно разграничивает термины «компьютерный» (электронный) и «виртуальный дискурс». Отличительными особенностями компьютерного дискурса, не свойственными виртуальному дискурсу, являются общение человека с компьютером, а также коммуникация с реальными (не виртуальными) контактами, осуществляемая с помощью локальных сетей. Для виртуального дискурса, по мнению автора, отличительной особенностью является альтернативное Интернету средство связи (мобильный телефон с системой смс-сообщений).

Термин «виртуальный дискурс» используется в диссертационной работе Е. Н. Вавиловой [9]. В своей работе она оперирует двумя трактовками понятия «виртуальный», а именно: «1) возможный; такой, который может или должен проявиться при определенных условиях, но в реальности не существующий; 2) созданный на экране компьютера; воспроизводимый компьютерными средствами».

Термин «виртуальный» связан, главным образом, с областью информационных технологий. Но значение понятия «виртуальный» могло расширяться за счет его близости с другим значением «возможный, потенциальный», что в свою очередь приводит к противопоставлению понятий «виртуальный» – «реальный», в результате чего происходит сближение значений «виртуальность» и «анонимность». Центром средоточия оказывается знаковый характер виртуального, при этом «виртуальность выступает как реальное местопребывание реальных явлений, которые в реальности не представлены вместе» [10, С. 35].

Общение посредством Интернета может осуществляться как между реальными участниками коммуникации, так и в виртуальном мире, таким образом, не ко всем формам общения в Интернете удобно применять термин «виртуальный». Наиболее же естественные и распространенные формы общения реальных собеседников

(деловая электронная переписка, институциональные веб-страницы и т. д.) не предполагают отнесенность к ним понятия «виртуальный».

Подобное смешение разных трактовок одного понятия, как это представлено в работе О.В. Лутовиновой, на наш взгляд, нецелесообразно, так как при изучении коррелирующих сторон определенного феномена следует использовать разные термины для обозначения явлений.

Е.Ю. Распопина не разделяет мнения О.В. Лутовиновой. Она разграничивает понятия компьютерного и электронного дискурса, при этом значение последнего в ее трактовке шире. Автор считает, что образующей составляющей электронного дискурса является любое электронное устройство, выступающее каналом связи, и, соответственно, любой дискурс, обладающий такой составляющей, она классифицирует, как электронный (общение через ПК, мобильный телефон, домофон) [11, С. 126].

Если обратиться к энциклопедии, то в ней, понятие «электронный» определяется характером используемой техники. Данное понятие имеет две семы. Во-первых, оно применяется в контексте теле- и радиовещания, ср. в статье «Язык электронных СМИ» описаны особенности языкового употребления на радио и телевидении [12, С. 642–647]. Во-вторых, сказывается глобализация и проникновение в нашу речь англицизма *electronic* и его сокращенной формы *e-*: *e-mail* (электронная почта), *e-money* (электронные деньги), *e-library* (электронная библиотека). Во всех перечисленных примерах мы видим связь с компьютером в сочетании с сетью, выступающей средством передачи данных (например, Интернет).

Приведенные данные свидетельствуют об определенном смешении понятий и о немотивированном объединении различных коммуникативных практик под одним наименованием.

Е.Ю. Распопина называет основным признаком компьютерного дискурса электронный сигнал, но не соотносит его с электронным дискурсом, так как считает, что его природа определяется таким электронным устройством, как компьютер. В своей работе она подразделяет компьютерный дискурс на Интернет дискурс и дискурс локальных сетей в зависимости от канала передачи данных. [11, С. 125–132].

Исследование работ Е.Н. Галичкиной, П.Е. Кондрашова, О.В. Лутовиновой и Е.Ю. Рас-

попиной показало, что образующей составляющей компьютерного дискурса выступает электронный канал общения, который подразделяет его на сетевой дискурс, Интернет-дискурс и др. Для обозначения исследуемого явления использовались термины «компьютерный дискурс», «электронный дискурс», а также «виртуальный дискурс». Таким образом, существует некая путаница в номинации данной реалии. Однако проблема номинации остается не единственным спорным вопросом, так как не у всех лингвистов схожая точка зрения относительно трактовки компьютерного дискурса.

Ряд лингвистов (М. Маклюэн [13], А.И. Самаричева) считают что, определяя компьютерный дискурс, важным становится не канал передачи, а содержание общения, Она интерпретирует «компьютерный дискурс» как «вся совокупность текстов, объединенная общей тематикой, связанной с современными информационными технологиями» [14].

Автор выделяет целый корпус текстов, которым свойственны использование англоязычных заимствований в сфере информационных технологий, меньшая степень формальности, чем присущая традиционно официальным (научным) текстам, использование неязыковых средств, направленное на снятие трудностей для адресатов с недостаточным уровнем фоновых знаний. С точки зрения автора, роль фоновых знаний в компьютерном дискурсе существеннее, чем в других практиках. Сделанные наблюдения свидетельствуют о существовании отдельной сферы профессиональной коммуникации, чья специфика исследована недостаточно.

Таким образом, существует ряд исследований, посвященных исследованию компьютерного дискурса, но спорными остаются вопросы, касающиеся его номинации, дефиниции, описания его категорий и специфических черт. Всё это свидетельствует о неоднозначности компьютерного дискурса, его сущности, при этом компьютерный дискурс, несомненно, относится к числу перспективных коммуникативных объектов, так как его значимость для каждодневной жизни индивидуумов не вызывает сомнения.

С нашей точки зрения неразумно использовать несколько понятий для обозначения одного явления (компьютерный, электронный), и при изучении смежных аспектов какого-либо фе-

номена следует использовать разные термины для их наименования. В связи с этим будет логичным разграничить понятия электронного и компьютерного дискурса.

Электронный дискурс трактуется нами исходя из канала связи, таким образом, мы понимаем под ним коммуникативную практику, реализующуюся посредством компьютерных технологий. Средство связи определяет последующее деление электронного дискурса на Интернет дискурс и сетевой дискурс. В свою очередь коммуникативная практика, совершаемая в виртуальном пространстве через Интернет или сетевой канал трактуется как виртуальный дискурс.

Компьютерный дискурс определяется исходя из его содержания. Под данным понятием мы понимаем коммуникацию, которая получает экспликацию в текстах, имеющих тематическую направленность «компьютерные технологии» и реализованная в различных текстовых жанрах.

Исследование данного дискурса предполагает комплексный анализ его текстовой сущности, учитывая прагматические и социолингви-

стические характеристики. В связи с этим нам кажется разумным разделить компьютерный дискурс в зависимости от жанровой направленности на профессиональный компьютерный дискурс, описательный компьютерный дискурс и бытовой компьютерный дискурс.

Профессиональный компьютерный дискурс представляет собой коммуникативную практику, которая получает экспликацию в текстах, имеющих тематическую направленность «компьютерные технологии» и реализованных в жанрах научной и учебной деятельности.

Описательный компьютерный дискурс реализуется в текстах таких жанров как художественное произведение и публицистическая статья.

Бытовой компьютерный дискурс представлен в текстах, которые реализованы в жанрах форумов и чатов.

Сопоставительный анализ данных дискурсивных практик позволит отделить жанровые характеристики и выявить особенности, определяющие непосредственно компьютерный дискурс.

08.10.2015

Список литературы:

1. Арутюнова, Н. Д. Дискурс / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – Москва, 1990. – С. 136-137.
2. Кубрякова, Е. С. Виды пространства, текста и дискурса. Категоризация мира: пространство и время: материалы науч. конф. / Е. С. Кубрякова, О. В. Александрова. – Москва: Диалог-МГУ, 1997. – С. 15-25.
3. Серю, П. Анализ дискурса во Французской школе: дискурс и интердискурс / П. Серю // Семиотика: Антология / сост. Ю. С. Степанов. – Москва, 2001. – 702 с.
4. Дейк Ван, Т. А.. К определению дискурса [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://psyberlink.flogiston.ru/internet/bits/vandijk2.htm>. – Дата обращения 25.09.2015.
5. Елагина, Ю. Коммуникативно-прагматические характеристики профессионального компьютерного дискурса: 10.02.04, кандидат филологических наук / Ю.С. Елагина – Самара, 2012 – 188 с.
6. Галичкина, Е. Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках (на материале жанра компьютерных конференций): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Е. Н. Галичкина; Волгоград. гос. пед. ун-т. – Волгоград: ВГПУ, 2001. – 19 с.
7. Кондрашов, П. Е. Компьютерный дискурс: социолингвистический аспект: автореф. дис.... канд. филол. наук: 10.02.19 / Кондрашов Павел Евгеньевич / Кубан. гос. ун-т. – Краснодар: КГУ, 2004. – 19 с.
8. Лутовинова, О. В. Лингвокультурологические характеристики виртуального дискурса: автореф. дис. на соиск. учен. степ. д-ра филол. наук: 10.02.19 / Лутовинова Ольга Васильевна. – Волгоград, 2009. – 39 с.
9. Вавилова, Е. Н. Жанровая классификация дискурса телеконференций Фидонет: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Е. Н. Вавилова. – Томск, 2001. – 20 с.
10. Михайлов, В. А. Особенности развития информационно-коммуникативной среды современного общества / В. А. Михайлов, С. В. Михайлов // Актуальные проблемы теории коммуникации: сб. науч. тр. – Санкт-Петербург, 2004. – С. 34-52.
11. Распопина, Е. В. Дифференциальные и жанровые особенности компьютерного интернет-дискурса / Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. Серия Филология. – Иркутск, 2008. С.125-132.
12. Дускаева, Л. Р. Язык и стиль электронных СМИ / Л. Р. Дускаева ; под ред. М. Н. Кожинной // Стилистический энциклопедический словарь русского языка. – Москва: Флинта, 2003. – С. 642-647.
13. Маклюэн, М. Галактика Гутенберга. Становление человека печатающего. – М.: Академический проект, 2005. – 496 с.
14. Самаричева, А. И. Англоязычное влияние на немецкий компьютерный дискурс [Электронный ресурс] / А. И. Самаричева // Язык, коммуникация и социальная среда / Воронеж. гос. техн. ун-т. – Воронеж, 2001. – Вып. 1. – Режим доступа: http://lse2010.narod.ru/yazik_kommunikatsiya_i_sotsialnaya_sreda_vipusk_1_2001/aisamaricheva_angloyazichnoe_vliyanie_na_nemetskii_kompyuternii_diskurs. – Дата обращения: 25.09.2015.

Сведения об авторе:

Елагина Юлия Сергеевна, преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета филологии Оренбургского государственного университета, кандидат филологических наук, 460018, г. Оренбург, пр-т Побуды, д. 13, ауд. 4108, e-mail: elagina_y@inbox.ru